

MEMORANDUM OF UNDERSTANDING

Prepared by the State Hydrological and Meteorological Service of the Republic of Poland and the State Hydrological and Meteorological Service of the Slovak Republic, represented by:

Institute of Meteorology and Water Management - National Research Institute (Instytut Meteorologii i Gospodarki Wodnej – Państwowy Instytut Badawczy; IMGW-PIB)

ul. Podleśna 61

01-673 Warsaw

Poland

and

Slovak Hydrometeorological Institute (Slovenský hydrometeorologický ústav; SHMÚ)

Jeséniova 17,

833 15 Bratislava

Slovak Republic

hereafter referred as Parties.

1. Scope of the Memorandum

- 1.1. As part of cooperation in the field of meteorological data, both Parties agreed to exchange **precipitation data from telemetry stations of both countries.**
- 1.2. Exchanged data, in the form of 5- or 10-minute precipitation sums from telemetric stations shall be exchanged in the operational mode. Initially, number of above mentioned station shall count: among SHMÚ stations: 264, among IMGW-PIB stations: 214.
- 1.3. Changes in the number of above mentioned stations and in the list of the stations, shall be – if needed – agreed, at the working level, by respective representatives of the Parties for the substantive matters, as indicated in point 3. below.
- 1.4. Technical detail of the data exchange shall be agreed at the at the working level by respective representatives of the Parties for the substantive matters, as indicated in point 3. below.

2. Terms of Use of the data exchanged on the basis of this Memorandum

SHMÚ and IMGW-PIB agreed as follows:

- Parties may use the provided data for internal purposes.

- Parties may use the data in their products as input to their precipitation estimation and forecast models and other meteorological models. Model results can be made available to the public or commercially without restrictions.
- Parties do not guarantee the correctness of the data exchanged and are not legally responsible for the use of this data.
- In the case of a lack of data from one of the parties, the other Party can contact them in order to resume data transmission as soon as possible.

3. Memorandum implementation contact persons:

Contact persons for substantive matters

For IMGW-PIB

Jan Szturc
phone +48 32 35 71 128
e-mail: jan.szturc@imgw.pl

For SHMÚ

Branislav Chvíla
phone +421 2 59 41 51 62
e-mail: branislav.chvila@shmu.sk

Contact persons for technical matters

For IMGW-PIB

Bartosz Mietek
phone +48 573 801 701
e-mail: bartosz.mietek@imgw.pl

For SHMÚ

Roman Zehnal
phone +421 2 59 41 54 53
e-mail: roman.zehnal@shmu.sk

4. Final provisions

The present Memorandum of Understanding shall enter into force after its signature by both Parties and may be terminated by any of Parties within 1 month notice.

The present Memorandum of Understanding was drew up in English, in two copies, one per each of the Parties.

Warsaw, on

Bratislava, on

For IMGW-PIB

For SHMU

Director

General Director

Dr. Janusz Karp

Dr. Martin Benko

.....

.....

MEMORANDUM O POROZUMENÍ

Spracovala Štátna hydrologická a meteorologická služba Slovenskej republiky a Štátna hydrologická a meteorologická služba Poľskej republiky v zastúpení:

Slovenský hydrometeorologický ústav (SHMÚ)

a

Ústav meteorológie a vodného hospodárstva – Národný výskumný ústav (Instytut Meteorologii i Gospodarki Wodnej – Państwowy Instytut Badawczy; IMGW-PIB)

ďalej len Strany.

1. Rozsah memoranda

1.1. V rámci spolupráce v oblasti meteorologických údajov sa obe strany dohodli na výmene údajov o zrážkach z telemetrických staníc oboch krajín.

1.2. Vymieňané údaje vo forme 5- alebo 10-minútových úhrnov zrážok z telemetrických staníc sa vymieňajú v prevádzkovom režime. Spočiatku sa počet vyššie uvedených staníc počíta: medzi stanicami SHMU: 264, medzi stanicami IMGW-PIB: 214.

1.3. Zmeny v počte vyššie uvedených staníc a v zozname staníc budú v prípade potreby odsúhlasené na pracovnej úrovni príslušnými zástupcami zmluvných strán pre vecné záležitosti, ako je uvedené v bode 3. nižšie.

1.4. Technické podrobnosti výmeny údajov dohodnú na pracovnej úrovni príslušní zástupcovia zmluvných strán pre vecné záležitosti, ako sa uvádza v bode 3 nižšie.

2. Podmienky používania údajov vymieňaných na základe tohto Memoranda

SHMÚ a IMGW-PIB sa dohodli takto:

- Strany môžu použiť poskytnuté údaje na interné účely.
- Zmluvné strany môžu použiť údaje vo svojich produktoch ako vstup do svojich modelov odhadu zrážok a predpovedí a iných meteorologických modelov. Výsledky modelu môžu byť sprístupnené verejnosti alebo komerčne bez obmedzení.
- Zmluvné strany neručia za správnosť vymieňaných údajov a nie sú právne zodpovedné za použitie týchto údajov.
- V prípade chýbajúcich údajov od jednej zo zmluvných strán ju druhá zmluvná strana môže kontaktovať s cieľom čo najskôr obnoviť prenos údajov.

3. Kontaktné osoby pre implementáciu memoranda

Kontaktné osoby pre vecné záležitosti:

Za IMGW-PIB

Ján Szturc

telefón +48 32 35 71 128

e-mail: jan.szturc@imgw.pl

Za SHMU

Branislav Chvíla

telefón +421 2 59 41 51 62

e-mail: branislav.chvila@shmu.sk

Kontaktné osoby pre technické záležitosti:

Za IMGW-PIB

Bartosz Mietek

telefón +48 573 801 701

e-mail: bartosz.mietek@imgw.pl

Za SHMU

Roman Zehnal

telefón +421 2 59 41 54 53

e-mail: roman.zehnal@shmu.sk

4. Záverečné ustanovenia

Toto memorandum o porozumení nadobudne platnosť po jeho podpísaní oboma zmluvnými stranami a ktorákoľvek zmluvná strana ho môže vypovedať do 1 mesiaca.

Toto memorandum o porozumení bolo vypracované v angličtine v dvoch kópiách, po jednom pre každú zmluvnú stranu.

Varšava, dňa

Za IMGW-PIB

riaditeľ

Dr. Janusz Karp

Bratislava, dňa

Za SHMU

generálny riaditeľ

Dr. Martin Benko

.....

.....